

МЕТАФОРИЧЕСКИЙ ПЕРЕНОС НАИМЕНОВАНИЙ КАК СПОСОБ ОБРАЗОВАНИЯ РУССКИХ ИНВЕКТИВ

Калько Э.Д.,

студентка 5 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь

Научный руководитель – Лапушинская Н.О., канд. филол. наук

В инвективной лексике каждого языка происходят семантические процессы, направленные либо на сужение, либо на расширение значений слова. Однако в русском языке основой большинства семантических изменений в данном случае является именно метафорический перенос наименований. Надо полагать, что причиной тому служит тот факт, что лексические единицы инвективного характера выражают оценочное суждение, опираясь на образы и представления русскоговорящего социума, что позволяет метафоре быть преобладающим способом образования русских инвектив. Метафорический перенос наименований возможен лишь в том случае, если в определенной ситуации имеется субъект, сравниваемый с денотатом, – обозначаемым предметом или объектом действительности. Помимо этого, релевантным фактором служит обладание денотатом негативной и эмоциональной характеристики или оценки со стороны субъекта действия. В рамках данного доклада мы ставим перед собой цель охарактеризовать метафорический перенос наименований объектов окружающего мира на человека как способ образования инвектив в русском языке и установить денотаты, являющиеся базисом метафор-инвектив.

Материал и методы. Языковым материалом являются 160 инвектив, отобранные методом сплошной выборки из «Толкового словаря русского языка» С.И. Ожегова и Н.Ю. Шведовой» [1]. Для достижения поставленной цели данный языковой материал исследуется с помощью описательно-аналитического и классификационного методов, метода лексико-семантического анализа.

Результаты и их обсуждение. По итогам проведенного лексико-семантического анализа всех отобранных лексем-инвектив нами были выделены следующие группы денотатов, лежащих в основе русских инвективных метафор:

1) **зоонимы** (лексические единицы, указывающие на животных) (*как баран на новые ворота* – смотрит, уставился, ничего не понимая, *стадо баранов* – о тех, кто, не имея мнения, слепо следует за кем-чем-нибудь, *крыса* – перен. знач.: о тех, кто бросает общее дело в трудный, опасный момент, *курья голова* – дурак, глупец, *ну и лошадь эта баба!* – о крупной и нескладной женщине, *пес* – перен. знач.: о человеке, готовом на любые низкие поступки, дела, *попугай* – перен. знач.: о том, кто повторяет чужие слова, не имея собственное мнение, *прикинуться невинной овечкой* – будто ничего не знает, ни в чем не виноват, *слизняк* – перен. знач.: о безвольном, ничтожном человеке, *как сонная муха* – о том, кто вял и сонлив, *тащить (ползти) как черепаха* – об очень медлительном человеке и др.) – 15 единиц (9 %);

2) **соматизмы** (обозначения частей тела человека) (*белоручка* – человек, который чуждается физической или вообще трудной работы, *крепкоголовый* – с трудом, медленно соображающий, *ломать спину / горб / хребет* – тяжело работать, *погреть руки на чем-нибудь* – перен. знач.: нажиться на каком-нибудь деле, *разжевать и в рот положить* – перен. знач.: растолковать все до мелочей, *распустить язык* – начать говорить лишнее, *ротозей* – зевака, беспечный человек, *разиня, ушами хлопать* – 1. слушать, не вникая, не понимая; 2. ничего не делать тогда, когда нужно действовать, *хрюкать себе под нос* – говорить гортанно и невнятно, *язык без костей* – перен. знач.: о том, кто любит много говорить, говорит лишнее и др.) – 9 единиц (6 %);

3) **фитонимы** (лексические единицы, указывающие на названия растений) (*чучело гороховое* – о том, кто выставляет себя в глупом виде, *шут гороховый* – о том, кто выставляет себя в смешном виде) – 2 единицы (1 %);

4) **религиозные персонажи** (*исусик* – о притворно скромном и тихом человеке, *христосик* – о притворно скромном, кротком и тихом человеке) – 2 единицы (1 %);

5) **сказочные персонажи** (*Кощей* – перен. знач.: о тощем и высоком человеке, чаще старике, а также о скряге) – 1 единица (0,6 %).

Заключение. Таким образом, исследуемый языковой материал подтверждает, что метафора является наиболее продуктивным способом пополнения инвектив русского языка. Восприятие человеком окружающей действительности и ее воплощение в языковой форме реализуется при помощи ассоциативных связей и отношений между субъектом и определенным де-

нотатом. Обусловленность прямого и переносного значений метафор в данном случае дает возможность определить ассоциативно-образные представления о мире в русском обществе. В ходе анализа отобранных нами 160 инвектив мы выявили, что наиболее продуктивными для переноса наименований предметов и людей в русском социуме являются зоонимы (номинация человека животным, основой которой служит внешний вид или определенные качества животного) и соматизмы (перенос наименований, осуществляемый путем упоминания определенных частей тела человека в качестве его характеристики). Фитонимы (перенос наименований, указывающий на определенные растения), религиозные (номинация кого-либо или чего-либо с негативной эмоциональной оценкой) и сказочные персонажи (в качестве номинации используются представленные в русской культуре персонажи, обладающие негативной коннотацией) представлены в наименьшей степени.

Метафора, основываясь на создании ассоциаций, служит средством образования нового значения лексической единицы. Для метафорического переноса наименований основой могут служить как реальные свойства денотатов, сходство которых устанавливается в ходе конкретного переноса, так и приписываемые характеристики тем или иным денотатам.

1. Ожегов, С.И. Толковый словарь русского языка : 80 000 слов и фразеологических выражений / С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова. – М. : Институт русского языка им. В.В. Виноградова РАН, 2006. – 942 с.

НЕПРАВИЛЬНОСТИ В РОМАНЕ Л.М. ОЛКОТТ «МАЛЕНЬКИЕ ЖЕНЩИНЫ»

Карась К.А.,

студентка 2 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь

Научный руководитель – Дулова Ю.В., ст. преп.

Луиза Мэй Олкотт – американская писательница, прославившаяся своим всемирно известным романом «Маленькие женщины». Успех романа был настолько велик, что уже через год Луиза Мэй издала продолжение, известное под названием «Хорошие жены». «Маленькие женщины» и «Хорошие жены» составили первую часть трилогии, а выпущенные в 1871 и 1886 годах «Маленькие мужчины» и «Ребята Джо» – вторую и третью части.

Творчество американской писательницы мало изучено, несмотря на огромный вклад романа в мировую литературу. Актуальность темы представленной работы обусловлена необходимостью исследования языка романа «Маленькие женщины».

Цель исследования – выявить особенности литературного языка романа Л.М. Олкотт «Маленькие женщины».

Материалы и методы. Материалом исследования является роман «Маленькие женщины» [1]. В данной работе были применены историко-генетический, культурно-исторический, герменевтический и дескриптивный методы.

Результаты и их обсуждение. В книге достаточно много неправильностей и домашних слов, которые девочки сами придумали и используют в своем тесном семейном кругу. Одной из центральных героинь, которая часто путает части и формы слов, использует слова в неподходящем контексте, является младшая из сестер – Эми. Будучи 12-летней девочкой, которая ходит в школу и прилежно учится, Эми пытается использовать в своей речи больше длинных и сложных слов, но делает она это довольно неграмотно. Например, *'deggerredation'*. Для определения правильной формы этого слова, употребленного в речи Эми, есть два варианта, т.к. не понятно, что она на самом деле хотела сказать *'degradation'* (деградация) или *'denigration'* (очернение).

Часто маленькую леди очень сложно понять, хотя она меняет лишь одну букву. Примерами таких слов являются *'label'* (чистить) и *'libel'* (честить, клеветать), *'statirical'* (статический) вместо *'satirical'* (сатирический). Есть случаи, когда смысл речи Эми, несмотря на множество ошибок, все-таки поддается пониманию. Примерами являются употребление *'interriagation point'* вместо *'interrogation point'* (вопросительный знак), *'vocabilary'* вместо *'vocabulary'* (вокабуляр), *'parrylized'* вместо *'paralyzed'* (парализованный), *'respeckful'* вместо *'respectful'* (вежливый), здесь Эми просто пропустила букву *t*, *'mortyfyed'* вместо *'mortified'* (униженный), *'testiment'* вместо *'testament'* (завещание).